



VERGEVINGSZONDAG

DE ZONDAG VAN DE LAATSTE ZUIVELSPIJZEN

DE VESPERS VAN ZATERDAGAVOND

Na ps 103, reciteren we het eerste kathisma: Gelukzalig de man

HEER IK ROEP ... we zingen 10 stichieren: 6 van de opstanding van de oktoïch, en de volgende 4 van het triodion:

t. 6 _ De Heer, mijn Schepper, * nam de stof der aar - de, * en maakte mij tot een levend schep - sel. * Hij schonk mij een ziel door Zijn levenwekkende adem, * en maakte mij tot heer - ser * over al het zichtbare op de aar - de, * En Hij eerde mij als deelgenoot van de engelen. * Doch de arglistige satan gebruikte een slang * om mij tot verboden spijs te verlok - ken. * Daardoor sneed hij mij af van de goddelijke heerlijkheid, * en gaf mij over aan de dood * in het diepste der aar - de. * Maar Gij, Gebieder, * Die de Barmhartige zijt, ** roep mij weer tot U terug. _

t. 6 _ Het door God geweven gewaad * heb ik, ongelukkige, *
 van mij afgeworpen door ongehoorzaam te zijn * aan Uw goddelijk
 gebod, o Heer, * doordat ik gehoor gaf aan de raad van de vij - and. *
 In plaats daarvan heb ik mij nu bekleed * met vijgebladeren en huiden.
 * Ik ben veroor - deeld * om vol moeite mijn brood te eten in het zweet
 van mijn aangezicht. * Want de aarde is vervloekt * om door-
 nen en distels voort te bren - gen. * Maar Gij Die op het einde der tij-
 den * vlees zijt geworden uit de Maagd: * roep mij tot U terug, ** om
 mij weer binnen te leiden in het Paradijs. _

t. 6 _ Paradijs vol heerlijkheid, * allerhoogste schoon - heid, * woon-
 plaats door God gegrond - vest, * oneindige vreugde en genot, * roem der
 profeten, * en woonplaats * van alle rechtvaardigen en heiligen * smeek
 door het ruisen van uw bladeren * tot de Schepper van het heelal * om
 de poort voor mij te openen, * die ik door mijn overtreding gesloten heb,*
en om mij waardig te ach - ten * deel te hebben aan de boom
 des Levens, ** en aan de vreugden die ik vroeger in u genoten heb. _

t. 6 _ Om zijn ongehoorzaamheid * werd Adam verbannen uit het
 Paradijs, * en verdreven uit het oord der vreug - de: * misleid door het
 woord van de vrouw. * Nu zit hij wenend tegenover de tun. * Wee mij, ong-
 lukkige! * Laat ons allen daarom met ijver de tijd van het vasten verwe-
 lomen, * en gehoorzamen aan de overlevering van het Evange - lie,
opdat wij daardoor aangenaam mogen worden aan Christus, ** om
 weer te mogen wonen in het Paradijs. _

Eer ...

t. 6 _ Adam zat tegenover het Paradijs en weëklaagde, *
 wénend over zijn naakt - heid: * Wee mij, die door sluw bedrog verleid
 en bestolen ben, * én daardoor uitgestoten uit de heerlijkheid. * Wee
 mij, die in onschuld naakt was, * maar nu van alles ontbloot moet zijn!
 * Ó Paradijs, nooit meer zal ik uw vreugde genieten; * nooit meer, *
 zal ik mijn Heer en God en Schepper aanschouwen. * Ik moet terug-
 keren tot het stof waaruit ik genomen was. * Barmhartige, Medelijdende,
 ik roep tot U: ** ontferm U over mij, die gevallen ben. _

Nu en ... *theotokion (dogmatikon) van de lopende toon*

Intocht, Vreugdevol Licht ..., en het Prokimen van de zaterdag

LITIE *stichieren van het patroonsfeest en:*

Eer ...

t. 6 _ De zon verborg haar stralen, * de maan en de sterren veranderden
 in bloed. * De bergen beefden en de heuvels sidderden * toen het
 Paradijs gesloten werd. * Adam sloeg met zijn handen in zijn gezicht
 * toen hij uit de hof verdreven werd, * én hij klaagde: ** Barmhartige,
 ontferm U over mij, die gevallen ben. _

Nu en ...

t. 6 _ Wij prijzen u in de Mysteriën, * Mária, Moeder Gods, * want gij zijt de troon van de grote Ko - ning, * en de alheilige woontent, * die wijder zijt dan de hemelen; * gij zijt de cherubinentroon, * meer verheven dan de Serafijnen, * het bruidsvertrek der heerlijkheid; * want de God van het heelal heeft uit u vlees aangeno - men. **
Smeek daarom tot Hem dat onze zielen worden gered. _

APOSTICHEN *van de oktoich*

Eer ... *idiomelon*

t. 6 _ Om het eten werd Adam verdreven uit het Paradijs; * hij zat er tegenover te we - nen * en sprak met klagende stem: * Wee mij, wat heb ik, ongelukkige mijzelf aangedaan! * het enige gebod van de Meester heb ik overtre den, * en daarom heb ik mij van al het goede beroofd. * Ó heilig Paradijs, * om mijnentwil zijt gij geplant, * maar door Eva weer geslo - ten. * Smeek tot Hem Die u geschapen heeft, * en Die ook mij ge-maakt heeft, * dat ik mij opnieuw aan uw bloemen moge verkwikken. * Daarom zei de Verlosser ook tot hem: * "Ik wil niet dat Mijn schepsel verloren gat, * maar dat hij gered wordt, * en tot de kennis der waarheid geraakt, * want ieder die tot Mij komt, ** zal Ik niet van Mij afwijzen. _

Nu en ...

t. 6 _ Mijn Schepper en Verlosser, Christus de Heer, * ís uit uw schoot
gekomen, Alrei - ne, * en heeft zich met mij bekleed, * om Adam van
de oude vloek te bevrijden. * Gij, Alreine, zijt waarlijk Moeder Gods
en Maagd, * daarom roepen wij u onophoudelijk * het 'Verheug u' van
de Engel toe: * Verheug u, Vrouwe, ** bescherming, beschutting en
redding van onze zie - len. _

APOLYTIKIA Moeder Gods en Maagd, verheug u ... (3x) en brood-
wijding; indien geen vigilie: Tropaar van de opstanding, Eer ... Nu en
... en het slottheotokion.

ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ

*ps. 50, Drieëenheidsanon, Triadika, **Heilige God ... en** (i.p.v. de hypakoi:) de rouwmoedige troparen: **Ontferm u over ons ...***

METTEN

Na de hexapsalm zingen we God is Heer ..., gevolgd door het opstandingstropaar (2x) en het theotokion van dezelfde toon. Na de lezingen uit het psalter zingen we de kathisma-zangen uit de oktoïch. Als derde kathisma: psalm 134,135 (polyeleos) en 136: Aan de stromen van Babylon ... gevolgd door de opstandings-eulogitaria. Hypakoï, anabathmi en prokimen van de toon. Alles wat adem heeft ..., opstandingsevan-gelie en Nu wij Christus' opstanding ... Psalm 50, gevolgd door Open voor mij de poort van berouw ... (zie p.7 - zondag van de tollenaar). Heiligen-litanie.

DE CANONS We gebruiken vier troparen (incl. irmos) van de Opstandings-canon, twee van kruis-opstanding en twee van de Moeder Gods; dan de canon van het Triodion, met zes troparen; als katavasia irmen toon 6 van de canon van het Triodion: Over de bodem der Rode Zee ...

CANON VAN HET TRIODION - TOON 6 - VAN CHRISTOFORUS -

EERSTE ODE

t.6 Over de bodem der Rode Zee ...

Kom, mijn arme ziel, beween uw werken. Bedenk hoe gij in Eden naakt geworden zijt, verstoten uit de genieting van het Paradijs en uit de eeuwige vreugde.

Uit de overvloed van Uw barmhartigheid en medelijden, Formeerder der schepping, Schepper van het heelal, hebt Gij mij eertijds uit stof levend gemaakt. En Gij hebt mij opgedragen om U te bezingen, tezamen met Uw engelen.

Vanuit de rijkdom van Uw goedheid, Schepper en Heer, hebt Gij een paradijs van vreugden geplant in Eden. En Gij hebt mij gezegd te genieten van zijn mooie en heerlijke vruchten die nimmer ver-gaan.

Wee mij, arme ziel! Van God had ge de vrijheid ontvangen om de vreugden van Eden te genieten. Alleen van de vrucht der kennis van het goede en kwade mocht ge niet proeven, zo was u bevolen. Waarom hebt ge Gods gebod overtreden?

theotokion Moeder Gods en Maagd, ook gij zijt een dochter van Adam, maar door Christus' genade zijt gij de Moeder Gods geworden. Roep mij die uit Eden verbannen ben, weer terug.

katavasia t.6-spec- ldn.:

$\frac{do}{la}$ Over de bodem der Ro - de Zee * trok het volk Israël als over vaste
grond; * en toen het zijn vervolger Farao in zee verzinken zag, riep...
het uit: ** laat ons voor God een overwinningslied zin - - gen.

DERDE ODE

t.6 Niemand is heilig ...

In haar sluwheid heeft de slang, uit nijd om mijn eer, de list in Eva's oren geblazen. Daardoor ben ik op een dwaalspoor gebracht en werd ik verbannen uit de reidans van het Leven.

Onbezonnen heb ik mijn hand uitgestrekt en van de boom der kennis geproefd, ofschoon God mij bevolen had die niet aan te raken en daarom werd ik vol bitterheid verstoten uit de goddelijke heerlijkheid.

Wee mij, arme ziel! hoe hebt gij die list niet doorschouwd en het bedrog en de nijd van de vijand niet bemerkt? Uw verstand was verduisterd en gij hebt het gebod van Hem Die u geschapen heeft overtreden.

theotokion Mijn hoop en heilige bescherming, door uw baren hebt gij de naaktheid van de gevallen Adam bedekt, Alzuivere. Bekleed ook mij weer met de onbederfelijkheid.

katavasia t.6-spec.ldn.:

$\frac{do}{la}$ Niemand is hei - - lig * zoals Gij, Heer mijn God, * Gij
hebt de hoorn verhoogd van Uw gelovigen, o
Goe - - - de, ** en Gij hebt hen bevestigd op de rots
van uw belij - denis.

Kondaak en Ikos van de Opstanding

KATHISMAZANG

t.4 \ Door de bittere spijs * werd Adam verdreven uit de vreugde van het Paradijs. * Onbeheerst overtrad hij het gebod van de Heer, * en werd veroordeeld tot het bewerken van de aarde waaruit hij genomen was, * en zijn brood te eten in het zweet van zijn aan-gezicht. * Laat ons daarom de onthouding beminnen, * opdat wij niet als hij moeten klagen buiten het Paradijs, ** doch erin mogen binnentre-den. \

Eer ...

t.4 \ Nu is de tijd der deugden verschijnen: * De Rechter staat voor de poort. * Laat ons niet treurig zijn, * maar vasten met tranen, rouwmoedigheid en weldaden, * terwijl wij roepen: * onze zonden zijn talrijker dan het zand der zee, * maar schenk ons allen vergiffenis * Gij, Die allen verlost hebt, ** opdat ook wij de nooit verwelkende krans mogen ontvangen-gen. \

Nu en ...

t.4 \ Nooit zullen wij, onwaardigen, zwijgen over uw kracht, * want als gij niet voor ons gebeden had, * wie zou ons dan gered hebben uit zovele gevaren? * Wie zou ons tot nu toe voor de vrijheid hebben bewaard? * Wij wijken niet van u af, ó Vrou - - we, ** want altijd redt gij uw dienaren uit alle ongeluk. \

VIERDE ODE

t.6 Christus is mijn Kracht ...

Welk een hoge eer hebt Gij, Meester, mij in Eden waardig gemaakt! Maar wee mij, hoe ver ben ik afgedwaald door de nijd van de vijand, zodat ik verworpen ben van voor Uw aangezicht.

Beween mij, heerscharen der engelen; en ook gij, heerlijkheid van het paradijs en schoonheid van zijn bomen, ween over mij, ongelukkige verdwaalde, die van God is weggegaan.

Gelukzalige weide, met door God geplante gewassen, vreugde van het paradijs, doe tranen stromen van uw bladeren als uit wenende ogen, over mij die naakt ben en van Gods heerlijkheid vervreemd.

Niet meer mag ik u aanschouwen; niet meer mag ik genieten van uw zoete, goddelijke glans, paradijs van heerlijkheid. Van alles ontbloot lig ik ter aarde, want ik heb mijn Schepper vertoornd.

theotokion Heilige Vrouwe, voor alle gelovigen hebt gij de poorten van het paradijs geopend, die Adam door zijn overtredingen eertijds gesloten had. Open voor mij de poorten der Barmhartigheid.

katavasia t.6-spec-ldn:

≡ Christus is mijn Kracht, * mijn God en mijn Heer; *
 zo zingt de heilige Kerk die met luide stem God ver-
 heer...lijkt, ** terwijl zij met reine gedachten feest viert voor de Heer.≡

VIJFDE ODE

t.6 Verlicht, o Goede ...

Afgunstig was de vijand op het geluk van mijn leven in het paradijs: hij haat de mensen. In de gedaante van een slang heeft hij mij ten val gebracht en mij van de eeuwige heerlijkheid vervreemd.

Ik ween en treur in mijn ziel, en mijn ogen branden om stromen van tranen te vergieten bij het aanschouwen van mijn naaktheid, omdat ik mij daarvan bewust ben geworden door mijn zonden.

Uit aarde ben ik geformeerd door de hand van God. Nu moest ik in mijn armoede horen dat ik tot aarde zou wederkeren. Wie zou niet wenen over mij, die door God verstoten ben, omdat ik Eden verruild heb voor de Hades?

theotokion Wij gelovigen verkondigen u allen als het mystieke bruidsvertrek der Heerlijkheid, alreine Moeder Gods. Daarom smee ik u, Alzuivere: maak mij, de banneling, weer tot een deelgenoot van het hemels paradijs.

katavasia t.6-spec-ldn:

≡ Verlicht, o Goē - - de, * door Uw goddelijk licht * de zielen
van hen die vol liefde, vroeg in de ochtend tot U bid-dēn. * Ontvlam in
hen het verlangen om U, o Woord van God, * te leren kennen als
de wa - - -re God. **Die ons terugroept uit het duister der zōn-dēn. ≡

ZESDE ODE

t.6 Bij het zien van de geweldige golven ...

Met een door God geweven gewaad hebt Gij mij in Eden, o Verlosser, bekleed, want Gij zijt vol barmhartigheid. Doch ik heb geen acht geslagen op Uw gebod, maar liet mij door de duivel misleiden. En in mijn armoede bemerkte ik mijn naaktheid.

Mijn arme ziel, hoe ver zijt gij van God vervreemd door uw onoplettendheid. Gij hebt uzelf beroofd van de vreugde van het paradijs. Gij hebt u afgescheiden van de engelen en zijt neergestort in het verderf: welk een deerniswekkende val!

Ontferm U, heb medelijden met het maaksel van Uw handen, almachtige God. Ik bid tot U, o Goede, wend U niet af van mij, die mijzelf heb afgescheiden van het koor van Uw heiligen.

theotokion Maria, uitverkorene van God, Meesteres van het heelal: gij hebt ons aller Koning en Verlosser gebaad. Ik ben verbannen uit de heerlijkheid van het paradijs: roep mij toch weer terug!

katavasia t.6-spec.-ldn:

$\frac{do}{12}$ ∞ Bij het zien van de geweldige gól - - ven, * der verzoeken
 op de levenszee, * vlucht ik tot Uw veilige haven, en
 roep tot U, Barmhar - - tige, ** leid mijn leven omhoog uit het
 verderf. ∞

KONDAAK

t. 6 _ Gids der Wijsheid, * Schenker van het verstand, * Opvoeder der
 onverstandigen en Beschermers der armen, * versterk en onderricht mijn
 hart, o Mees - ter. * Geef mij passende woorden Gij Die het Woord des
 Vaders zijt, * want zie, mijn lippen houden niet op * om tot U te
 roepen: ** Barmhartige, ontferm U over mij, die gevallen ben. ∞

IKOS

Adam zat tegenover het vreugdevolle paradijs en weende; hij sloeg zich met de handen in het gelaat, en riep: Barmhartige, ontferm U over mij, die gevallen ben.

Toen Adam de engel aanschouwde, die hem verdreef en de poort van de goddelijke hof afsloot, weeklaagde hij luid en riep: Barmhartige, ontferm U over mij, die gevallen ben.

Paradijs, heb medelijden met mij, die u bezat, en die nu tot armoede vervallen ben: smeeke door het ruisen van uw bladeren tot uw Maker, dat Hij u niet voor altijd afsluit. Barmhartige, ontferm U over mij, die gevallen ben.

Begerenswaardig, heilig en gezegend paradijs, dat geplant werd voor de eerste mens, en om zijn zonde gesloten is, hoe zal ik om u wenen.* Barmhartige, ontferm U over mij die gevallen ben.

SYNAXARION *van de datum, en daarna:*

Deze dag herdenken wij de verbanning van Adam, de eerstgeschapene uit het paradijs van genietingen.

vers: Dat heel de kosmos bitter weeklage
samen met de eerstgeschapenen,
want de wereld is gevallen
samen met hen die vielen omwille van de zoete spijs.

Hierna volgt een uitleg.

Door Uw onzegbaar medelijden, Christus onze God, maak ons weer waardig voor de vreugden van het paradijs. En ontferm U over ons, als enig menslievende. Amen.

ZEVENDE ODE

t.6 De engel maakte de vuuroven koel ...

Heer, Gij zijt de Gebieder over alle tijdperken, en door Uw wil hebt Gij mij geformeerd. Ik werd benijd door de listige slang, en ik heb U, mijn Redder vertoornd. God, veracht mij niet, maar roep mij tot U terug.

Wee mij, ik ben gehuld in het kleed der schande in plaats van in het lichtstralend gewaad. Nu beweën ik mijn ondergang, Verlosser, en vol vertrouwen roep ik, Algoede, tot U: veracht mij niet, mijn God, maar roep mij tot U terug.

Uit nijd heeft de in het boze gewortelde slang mijn ziel gewond,
 waardoor ik uit de vreugde van het paradijs ben verbannen. Maar
 Gij, mijn medelijdende Heiland, veracht mij niet daar Gij God zijt,
 maar roep mij tot U terug.

theotokion Gij die geheel zonder smet zijt, aanvaard mijn smeekgebed in uw medelijden. Schenk vergeving van zonden aan mij, die onder tranen dringend tot u roep: veracht mij niet, o goede, maar roep mij tot U terug.

katavasia t.6-spec.-ldn:

do
12

De en - - gel * maakte de vuuroven koel van dauw *
voor de vrome jongelin - - gen; * maar de Chaldeëen
werden op Gods bevel verbrand * De tyrān moest wel roe - - - - - pen: **
Gezegend zijt Gij, God onzer Va - - - - - deren. =

ACHTSTE ODE

t.6 *Uit de vlam hebt Gij voor de Gewijden ...*

Met velerlei gaven hebt Gij eertijds het werk van Uw handen, geëerd, enig Menslievende. Maar helaas, de listige slang heeft mij vol sluwheid verleid en mij van die heerlijke talenten beroofd.

Waarom hebt gij toch geluisterd naar de bittere raad, en zijt ge ongehoorzaam geworden aan het goddelijk besluit? Wee u, gebrekige ziel! Ge hebt God bedroefd, terwijl gij geschapen waart om Hem voor altijd samen met de engelen te loven.

Ge waart aangesteld tot meester over de slangen, zowel als over alle andere dieren. Hoe hebt ge u dan kunnen voegen naar de zieldodende slang en hebt ge naar zijn raad geluisterd en zijn misdadig woord als goed aanvaard? Wel zeer zijt ge bedrogen, arme ziel.

theotokion Als de lichtbrengende woontent van de menswording Gods bezingen wij u, Maria, door God begenadigde. Ik ben verduisterd door mijn hartstochten, maar verlicht mij met het licht der barmhartigheid, gij, hoop der wanhopigen.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

katavasia t.6-spec.-ldn:

ds
12 ≡ Uit de vlam hebt Gij voor de gewijden dauw geput, *
maar het offer van de rechtvaardige * deed Gij door water
ontvlam \ \ \ \ \ men: * want Gij, Christus, doet alles
wanneer Gij slechts wilt: * U verhef \ \ \ \ fen wij **
in alle eeu \ \ \ \ wigheid. ≡

NEGENDE ODE

t.6 *Voor mensen is het onmogelijk ...*

Zoet scheen mij bij het proeven de vrucht der kennis in Eden, maar ik liet mij overtuigen door de slang en tenslotte werd zij in mij bitter als alsem. Wee u, arme ziel, hoe heeft de lust u kunnen verdrijven uit de heerlijke woonplaats van het paradijs!

God van allen, Heer der barmhartigheid, zie genadig neer op mijn geringheid. Verdrijf mij niet ver van het goddelijk Eden, maar geef dat ik, bij het beschouwen van de schoonheid waaruit ik gevallen ben, mij met tranen moge inspannen om terug te verkrijgen wat ik verloren heb.

Ik ween, zucht en klaag bij het zien van de cherub met het vlam-
mend zwaard, die de ingang van het paradijs moet bewaken tegen
alle zondaars. Wee mij, die ingang is voor mij ontoegankelijk,
tenzij Gij, Verlosser, mij toegang verleent.

Ik schep moed door de volheid van Uw erbarmen, Christus Verlosser, en door het Bloed dat gij uit Uw goddelijke zijde hebt doen vloeien, waardoor Gij de sterfelijke natuur hebt geheiligd. Voor hen die U aanbidden, hebt Gij, o Goede, geopend de poorten van het paradijs, die eens door Adam waren gesloten.

theotokion Ondoorschrijdbare geestelijke poort van het Leven. Maagd en ongehuwde Moeder Gods. Open voor mij, door uw gebeden, de poort van het paradijs, die eens voor mij gesloten werd, opdat ik u moge verheerlijken, die naast God mijn bijstand zijt, en mijn machtige toevlucht.

katavasia t.6-spec.-ldn:

do ≙ Voor mensen is het onmogelijk om God te zien, * tot Wie
12 zelfs de Engelscharen hun ogen niet durven op te slaan. *
Toch werd het Woord door u , o Maagd, * voor ons stervelingen
zichtbaar in het vlees. * Hem verheffend, prijzen wij u
za : : : - lig, ** tezamen met de scha - ren der he - melen. ≙

Heilig is de Heer onze God ...

EXAPOSTILARION *van het opstandingsevangelie,
en dan van het triodion:*

t. '3a' Uw gebod, Heer, heb ik ar - me, veracht, * en daardoor ben ik van Uw heerlijkheid ontbloot * en geheel van schande vervuld. * Ik ben verdreven uit de paradijsvreugde, o Goe - de: * ontferm U over mij, Barmhartige, ** want gerecht werd ik van Uw goedheid beroofd. _

theotokion

t. '3a' Wij werden, Heer, uit het paradijs verdreven om de vrucht van de boom, * maar Gij hebt ons weer binnengevoerd * door Uw Kruis en Uw Lijden, mijn Verlosser en mijn God. * Maak ons daardoor sterk om het Vasten in reinheid te voleindigen, * en om Uw goddelijke Opstanding te vereren * het heilbrengend Pa-scha ** omwille van de gebeden van haar die U gebaard heeft. _

LOFSPALMEN we laten 6 verzen over; we zingen 5 stichieren van de oktoich, en dan de volgende 3 van het triodion:

t. 5 Wee mij, riep Adam onder tranen, * de slang en mijn vrouw hebben mij van Gods aanwezigheid beroofd. * Om de vrucht van de boom ben ik uit het paradijs der vreugden verjaagd. * Wee mij! * Hoe kan ik nog langer deze smaad verduren? * Ik, die eens koning was over al Gods schepselen op aar - de, * ben nu slaaf geworden door een enkele zondige raad. * Eens was ik gekleed met de glans der onsterflijkheid; * nu draag ik als armzalige sterveling de dierenhuid der bederflijkheid. * Wee mij! * Waar vind ik iemand die met mij weent? * Maar Gij, Menslievende, * Die mij uit aarde geformeed hebt, * heb medelijden met Uw schepsel, * roep mij terug uit de slavernij van de vijand, ** en wees mijn Red - - der. _

U wil ik belijden, Heer, uit heel mijn hart;
al uw wonderwerken verhalen.

l. 5 _ Nu wordt geopend de renbaan der deugd, * treed binnen om deel
te nemen aan de strijd, * en maak u gereed voor de heerlijke wedloop
van het Vas - ten. * Want wie volgens de regels daarin strijden * wor-
den terecht met de zegekrans beloond. * Laten wij dus aandoen de
wapenrusting van het Kruis, * om de vijand tegemoet te gaan. * Grijp
het geloof als een oninneembare vesting; * als een harnas het gebed; *
en als een helm de weldadigheid. * Een scherp zwaard zij ons het vas-
ten, * want het snijdt alle boosheid weg uit ons hart. * Wie zo doet zal
de ware krans ontvangen * uit de hand van Christus, de Koning van het
heelal, ** op de dag van het Oor - - deel. ~

Sta op, Heer mijn God, hef uw hand omhoog;
vergeet uw armen niet voor altijd.

l. 6 _ Adam werd uit het paradijs verjaagd * omdat hij in
ongehoorzaamheid de aanlokkelijke spijs gegeten had. * Maar nadat
Mozes door te vas - ten * de ogen van zijn ziel gereinigd had, * mocht
hij God aanschouwen. * Laat ook ons, die verlangen om bewoners te
worden van het paradijs, * ons van nuttelose spijs onthouden, * en
laat ons, als Mozes, veertig dagen vas - ten * om Gods aangezicht te
aanschouwen. * Laat ons met een ongeveinsd gemoed * volharden
in het smeekgebed, * de hartstochten van de ziel kalmeren *
en de lusten van het vlees verdrijven, * om onze wandel onbezwaard te
richten naar den ho - ge, * waar de koren der Engelen * met nooit
zwijgende stemmen de ongedeelde Drieheid bezingen, *

opdat wij met hen de onbeschrijflijke schoonheid van de Heer mogen
aanschouwen. * Zoon van God, Schenker des Levens, * acht ons,
die op U hopen, waardig * om U daar met de heerscharen der engelen
te bejubelen, * omwille van de gebeden van Uw Moeder die U geboort
heeft, o Christus, ** én van de apostelen, de martelaren én al Uw
heiligen. _

Eer ...

t. 6 _ Nu is het begin gekomen van de geestelijke strijd: * van de overwinning over de demonen; * van de ons wapenende onthouding; * van de schoonheid der engelen, * en van de vrijmoedigheid voor God. * Want door het vasten verkreeg Mozes omgang met de Schepper, * en mocht hij Zijn onzichtbare stem vernemen. * Heer, acht ook ons door het Vasten waardig * om Uw lijden te vereren ** en Uw heilige Opstanding, Menslievende. _

Nu en ... *Hooggezegend zijt gij* ...

GROTE DOXOLOGIE

IN DE GODDELIJKE LITURGIE

De typika (psalm 102 en 145) en de Zaligsprekingen. Daarbij vier troparen uit de Oktoïch, en vier troparen uit de 6e ode van de canon van het Triodion.

INTOCHT

*Tropaar van de Opstanding; tropaar van het patroonsfeest; Eer ...
Kondaak van het patroonsfeest* ; Nu en ... Kondaak van het triodion.*

PROKIMEN

(niet van de lopende toon maar:) TOON 8

PS. 75



God wordt gekend in Judea, Zijn Naam is groot in Israël.

APOSTEL PERICOOP 112

ROM 13 : 11B-14:4

Lezing uit de brief van Paulus aan de Romeinen,

Broeders, nu is de redding dichterbij ons dan toen wij tot geloof kwamen. De nacht is vergevorderd en de dag is nabij gekomen. Laten wij dus de werken van de duisternis afleggen en de wapens van het licht aandoen. Laten wij, zoals past bij de dag, eerzaam leven, niet in zwelgpertijen, niet in dronkenschappen, niet in wellust en losbandigheid, niet in ruzie en jaloezie. Maar bekleed u met de Heer Jezus Christus, en verzorg het vlees niet om begeerten op te wekken. Aanvaard wie zwak is in het geloof, zonder over meningsverschillen te strijden. De één gelooft dat hij alles mag eten, maar wie zwak is, eet alleen plantaardig voedsel. Wie wel alles eet, moet niet neerkijken op iemand die dat niet doet. En wie niet alles eet, moet niet veroordelen wie alles eet. God immers heeft hem aanvaard. Wie zijt gij, dat gij de dienaar van een ander oordeelt? Of hij staat of valt, gaat alleen zijn eigen heer aan. Hij zal echter staande gehouden worden, want God is bij machte hem staande te houden.



** indien het patroonsfeest van de Heer, of de Moeder Gods is, verandert de volgorde.*

ALLELUJA *(niet van de lopende toon maar:)* **TOON 4** *PS 91*



Het is goed de Heer te belijden,
en psalmen te zingen voor Uw Naam, Allerhoogste.

Om 's morgens Uw barmhartigheid te verkondigen,
en Uw waarheid in de nacht.

EVANGELIE *MT PERICOOP 17* *MT 6 : 14-21*

De Heer zei: Als gij de mensen hun overtredingen vergeeft...

COMMUNIE-VERS *Loof de Heer, vanuit de hemelen ...*

DE VESPERS VAN ZONDAGAVOND

Begin van de vespers zoals door het jaar. De 'vasten-vespers' beginnen vanaf Acht ons waardig ..., dan beginnen we poklonen te maken.

Ps. 103; (geen psalmlezing)

HEER IK ROEP ... we zingen 10 stichieren: eerst 4 van de oktoïch, dan de volgende 3 van het tridion:

t. 2 / Laten wij met ijver ons lichaam door onthouding bedwin - gen * en op de goddelijke loopbaan van het vlekkeloze Vasten gaan. * Laat ons de Heer zoeken met gebed en tranen, * opdat Hij ons verlost. * Laat ons aan het kwaad zelfs niet meer denken, * maar laat ons roepen: * Tegen U hebben wij gezondigd, o Christus; * verlos ons, o Koning, zoals Gij eens de Ninivieten hebt gered, ** en laat ons deelhebben aan Uw hemels Koninkrijk, Barmhartige - tige. >

t. 2 / Wanneer ik nadenk over mijn daden, o Heer, * dan word ik wanhopig, * want ik heb de ergste straf verdiend, Verlosser, * omdat ik Uw heilige geboden veronachtzaamd heb, * en mijn leven heb verkwist, zoals de Verloren Zoon. * Daarom smee ik tot U: * reinig mij door een oprecht berouw; * maak mij weer stralend door vasten en gebed; * want Gij alleen zijt de Barmhartige * veracht mij niet, ** algoede Weldoener van het heelal. >

t. 2 Laat ons vol ijver de tijd van het Vasten begin - nen, * en ons onderwerpen aan de geestelijke strijd, * om de ziel te heiligen en ons vlees te reuinigen. * Laten wij ons, zoals van de spiuizen * ook onthouden van alle haurtstochuten, * en ons slechts verkwikken met geestelijke deuguden. * Wanneer wij daarin met liefde volhaurden * zullen wij waardig wourden * om het eerbiedwaardige Lijden van Christus, onze God, te schouwen, ** en ons geestelijk te verheugen over het heilig Pa - - scha. u

en tot slot 3 van het Mineon. Eer ... Nu en ... *theotokion*

Intocht, Vreugdevol Licht ...

GROOT PROKIMEN TOON 8

PS 68,18

Wend Uw aangezicht niet van Uw dienaar af, verhoor mij haastig want ik ben

bedroefd: * geef acht op mijn ziel om haar te red- den.

1e vers: [30] God, laat Uw verlossing mij helpen.

2e vers: [33] Mogen de armen het zien en zich verheugen.

*Dringende litanie * Acht ons waardig... met drie knielbuigingen.*

Vragende litanie

* Volgens het Grieks triodion wordt hier, als gewoonlijk bij Vespers met Intocht, de dringende litanie gebeden; volgens Slavisch gebruik: onmiddellijk het Acht ons waardig... en de vragende litanie, in de vastentoon.

APOSTICHEN *niet van de oktoïch, maar het idiomelon, twee keer:*

t. 4 _ Opgestraald is over ons, o Heer, Uw genade, * opgestraald is de verlichting onzer zielen. * Zie, nu is het de tijd van welbehagen, * zie, nu is het de tijd van berouw. * Laat ons afleggen de werken der dui - sternis, * om ons te omgorden met de wapenen van het licht, * opdat wij na het doortrekken van de grote zee van het Vas - ten, * mogen komen tot de Op - standing * van onze Heer en Heiland Jezus Christus, ** de Verlosser van onze zielen.

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars, op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen, op de handen van hun meesters, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

en we herhalen het idiomelon: Opgestraald is over ons ..

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

en het volgende martyrikon:

t. 4 _ Gij wordt verheerlijkt, Christus God, * wanneer wij de gedachtenis vieren van Uw Heiligen. * Zend over ons neer, om hun gebeden, ** de grote barmhart - tigheid.

Eer ... *(evt. uit het mineon)* Nu en ... *theotokion*

t. 4 _ De scharen der engelen verheerlijken u, o Moeder Gods, * want gij, Alreine * hebt Hem geboren, Die als God * altijd is met de Vader en de Geest; * en Die door Zijn wil de scharen der en - gelen * uit het niets geschapen heeft * Bid tot Hem, * om te verlossen en te verlichten de zielen van hen, ** die u rechtgelovig prijzen, Alonbevle - te.

Nu laat Gij ... *Heilige God... t/m Onze Vader ...*

en de **VASTEN-TROPAREN**:

≡ Moeder Góds én Maagd, verheug u;
begenádígde Maria, de Heer is met u;
gij zijt gezegend onder de vrouwen
en gezegend is de vrucht van uw schoot,
wánt gij hebt gebaard de Rēdder van onze ziēlēn. ≡

pokloon

≡ Dopér van Christus, gedenk ons al-lēn;
opdat wij van onze ongeréchtigheden worden bevrijd;
wánt aan u is ge-gē-vēn
dē genadegave om voor ons te biē - dēn. ≡

pokloon

Eer ..

≡ Smeekt vóór ons, heilige Apostelen en alle Hei-li-gēn,
opdat wij van gevāren en droefheid worden bevrijd,
wánt u hebben wij verkrē - gēn,
als vurige beschermers bij de Hei - lānd. ≡

pokloon

Nu en ...

≡ Onder uw hoēdé vluchten wij, Moēder Góds;
veracht niēt onze smekingen in elke noōd,
māar verlos ons uit gevāren,
gij, alleen reine, alleen gezegēnde. ≡

zonder pokloon

Heer, ontferm U (40x, met rustige, zachtmoedige stem)

Eer .. Nu en ... U eerbiedwaardiger ...

Vader, zegen in de Naam des Heren.

P Hij Die is ... of: L. Door de gebeden... L Amen.

en wij zeggen:

Hemelse Koning,
versterk het geloof van de vrome, orthodoxe christenen;
maak de volken goed gezind,
schenk vrede aan de wereld,
doe onze vaders en moeders die ons zijn voorafgegaan
binnentreden in de woonplaats der rechtvaardigen;
en neem ons aan in berouw en belijdenis,
want Gij zijt goed en menslievend.

GEBED VAN DE H. EFRAÏM DE SYRIËR

Heer en Meester van mijn leven
geef mij niet de geest van ledigheid,
bemoeizucht, heerszucht of ijdel gepraat. *pokloon*

Maar geef mij, Uw dienaar,
de geest van zelfbeheersing,
nederigheid, geduld en liefde. *pokloon*

Ja, Heer mijn Koning,
laat mij mijn eigen fouten zien,
en mijn broeder niet veroordelen;
want Gij zijt gezegend in de eeuwen der eeuwen.
Amen. *pokloon*

Geen herhalingen op zondagavond, maar meteen:

P Eer aan U ... etc. en de gewone wegzending.

*Hierna vragen we elkaar vergeving in de Narthex, en wensen we elkaar
een Heilige Vasten toe.*

In de refter vertroosting van de broeders.

